

Forgách András

A TAKARÍTÓNŐ

SZEREPLŐK

TAKARÍTÓNŐ, negyven körül

FÉRFI, negyven körül

HELYSZÍN:

Belvárosi garzonlakás. Mintha a bútorok még nem kerültek volna a végleges helyükre. Néhány felbontatlan doboz, két műanyagzsák, amelyikből még nem szedték ki a könyveket. De lehet, hogy még tíz évig is így maradnak. Könyvespolcok. Asztalon számítógép. Üzenetrögzítő telefon. Az utcára nyíló ablakon le van engedve a roló, a bejárati ajtó üvegén megjelenik egy árnyék, valaki kulccsal próbálja kinyitni az ajtót, de nem sikerül. Csönget. A szobában egy széken ülve valaki alszik. Fölkel, az ajtóhoz megy, mintegy félálomban, bizonytalanul, és kinyitja az ajtót.

I. JELENET

TAKARÍTÓNŐ *keze a szeme előtt*
Elnézést kérek... elaludtam...

FÉRFI Jó napot! Vagy jó estét! Még itt van?

TAKARÍTÓNŐ Jaj!

FÉRFI Kérem?

TAKARÍTÓNŐ Csúnyán elaludtam... Jaj!

FÉRFI Ne haragudjon, hogy így rátörtem magára... Azt hittem, már végezni tetszett... Most nagyon sietek, ne haragudjon... Sok dolgom van. Bocsásson meg.
Le sem veti a kabátját, sietve átvág a szobán. Nedves az esőkabátja.

TAKARÍTÓNŐ *néhány lépést tesz a belépő után*
Elnézést kérek... csúnyán elaludtam... Ez borzasztó. Rettenetes.

FÉRFI Ugyan. Előfordul. Nem kell ilyen drámaian venni.

TAKARÍTÓNŐ Bocsánat... De velem ilyesmi még nem fordult elő... Ne tessék haragudni... Borzalmasan szégyellem magam...

Szünet

FÉRFI Igen?

TAKARÍTÓNŐ Nem tudom... Ne tessék haragudni. Velem ilyesmi még... Nem is tudom, mikor...

FÉRFI Bárkivel előfordulhat.

TAKARÍTÓNŐ Leültem ide és elaludtam...

FÉRFI Bocsásson meg, de most nagyon sietek. Pénzt megtalálta?

TAKARÍTÓNŐ Fogtam magam, leültem a gáz mellé és elaludtam... A pénzt? Meg.

FÉRFI Elég volt?

Szünet

FÉRFI Elég volt a pénz?

TAKARÍTÓNŐ Hát persze, persze...
elréved

FÉRFI Bocsásson meg, de most nagyon sok dolgom van. Rohanok. Már itt se vagyok.

rakogat az asztalán, felnéz, a takarítónő még mindig ott áll

Mi van itt? Úristen... Hol van az csekk?

TAKARÍTÓNŐ Ilyen még nem volt velem... Ilyen még nem volt...

FÉRFI Hova tettem a csekket? Ez mi?

felbont egy levelet megnézi és azonnal kidobja a szemétkosárba

FÉRFI Mi van magával? Beteg?

TAKARÍTÓNŐ Ki? Én?

FÉRFI Talán megfázott? Vagy van valami baja?

TAKARÍTÓNŐ Ne haragudjon, de nem érek én rá beteg lenni.

FÉRFI Az se jó, ha az ember még arra se ér rá, hogy beteg legyen, nem igaz?

TAKARÍTÓNŐ Én ráérnék. Ráérnék én.

FÉRFI Az is betegség, ha az ember nem lehet beteg.

TAKARÍTÓNŐ Az hogy az ember nem lehet beteg? Az betegség?

FÉRFI Mindenki rohan. Jó néha megállni egy kicsit. Pihenni.

TAKARÍTÓNŐ Ne haragudjon, de nem érek én rá arra, hogy megbetegedjek, tetszik tudni, hogy van. Én arra nem érek rá.

FÉRFI Értem.

TAKARÍTÓNŐ Mit tetszik keresni?

FÉRFI Volt itt egy csekk. Be kell fizetnem.

TAKARÍTÓNŐ Tessék?

FÉRFI El tetszett nagyon fáradni. Jövő héten nem kell jönni. Elég ha kéthetente jön.

TAKARÍTÓNŐ Nem vagyok én fáradt.

FÉRFI Én úgy látom, hogy nagyon fáradt.

TAKARÍTÓNŐ Csak elaludtam.

FÉRFI Ez sose véletlen.

TAKARÍTÓNŐ Tetszik tudni, csak nagyon fáztam.

FÉRFI Fázott. Nem látott egy sárga csekket?

TAKARÍTÓNŐ Novemberben meg végleg lejár a segélyem...

FÉRFI Milyen segély? Munkanélküli segélyt kap?

Nincs válasz

FÉRFI Itt tényleg hideg van. Nem is tudtam, hogy ilyen hideg ez a lakás.
 TAKARÍTÓNŐ Én nem voltam beteg, nem is tudom, mikor...

A férfi nem figyel rá, kutat a papírok között, ez-az a földre hull.

TAKARÍTÓNŐ Tetszik tudni, én férfifodrász vagyok... Egy férfifodrász az sosem lehet beteg... De ha hideg van, akkor fázok. Nagyon szerettem fodrász lenni. Csak ne lett volna az a sok haj... A haját azt nem szerettem. Folyton föl kellett seperni a hajakat.

FÉRFI Fodrász tetszett lenni?

TAKARÍTÓNŐ Meg tetszett találni?

FÉRFI Köszönöm, megvan.

TAKARÍTÓNŐ Aztán bezárták a fodrászatot.

FÉRFI A faluban?

TAKARÍTÓNŐ Nem. Ott nem volt fodrászat.

FÉRFI Értem.

TAKARÍTÓNŐ Bezárták.

FÉRFI Hol zárták be?

TAKARÍTÓNŐ Férfifodrász voltam. Csak azok a hajak a földön...

FÉRFI Értem.

TAKARÍTÓNŐ Tessék?

FÉRFI Semmi.

TAKARÍTÓNŐ Így én még sose fáztam...

FÉRFI Tényleg, az évszakhoz képest hideg van most. Mostanában vagy nagyon hideg van, vagy nagyon meleg. Ez tényleg kibírhatatlan.

TAKARÍTÓNŐ Én akármikor tudok fázni. Én nyáron is tudok fázni. A csontom tud fázni. Fázós vagyok.

FÉRFI Értem.

TAKARÍTÓNŐ Ilyen vagyok. Nem tehetek róla.

FÉRFI Ez a gázkonvektor sajnos nem fűti be a lakást.

TAKARÍTÓNŐ Azért ültem ide mellé.

FÉRFI Mit tegyünk?

TAKARÍTÓNŐ El van romolva. Nem én rontottam el.

FÉRFI Elromlott?

TAKARÍTÓNŐ Nem ad meleget. Semmit se ad. Tegye rá a kezét. Tessék rátenni a kezét. Be van ez kapcsolva, már megy egy pár órája. És nem ad semmi meleget. Mint a jég. Nézze, mint a jég.

rálehel a két kezére

FÉRFI Tényleg kihűlt ez a lakás. Nem fűtöttem vagy két hétig. Nem voltam itt.

TAKARÍTÓNŐ Tudom én, hogy nem tetszett itt lenni. Nem nyúltam hozzá.

Szünet

FÉRFI Nem nyúlt hozzá, mihez?

TAKARÍTÓNŐ Ilyen merev kézzel még egy ollót se tudnék kinyitni. Cukrásznak hívtak, de ahhoz meg nincs türelmem. Hívnak cukrásznak, de minek menjek? Nincs hozzá türelmem semmi. Én nem szeretek főzni. Sütni inkább, de a konyhában állni egész nap a kondérok között...

A férfi a gázkonvektorhoz megy

TAKARÍTÓNŐ Nem tudom mi van evvel. Csak egy percre ülök le, mondom, nagyon hideg van, leülök itt egy percre... Mert már mennem is kell... És erre elalszok... Olyan mélyen elaludtam... Biztos a fáradtság...

FÉRFI Nagyon sajnálom.

TAKARÍTÓNŐ Ilyen csúnya dolog... Hogy így elaludjak... Mikor el kell mennem... Hány óra?

FÉRFI *nézi a konvektort*

Takarékra volt állítva.

TAKARÍTÓNŐ A kezem mint a jég.

FÉRFI Le volt kapcsolva.

TAKARÍTÓNŐ Azt én nem tudom.

FÉRFI Nézzen ide!

mikor a takarítónő nem mozdul

Jöjjön ide!

TAKARÍTÓNŐ Hideg vagyok mint a föld. Mint akit most húztak ki a földből. Minden tagom reszket.

Csönd

TAKARÍTÓNŐ Mint egy hulla... Kiesne a fésű is a kezemből. Már ne haragudjon. Csak úgy beszélek össze-vissza. De olyan merevek az ujjaim, hogy alig bírom behajlítani.

FÉRFI Jöjjön csak ide egy percre!

A takarítónő odavonszólódik a konvektorhoz. Állva alszik, enyhén kileng.

TAKARÍTÓNŐ Igen.

a szeme félig lehunyva

FÉRFI De nézzen is ide.

TAKARÍTÓNŐ Nézek én, nézem én.

FÉRFI Azért mutatom meg most, ne haragudjon, mert a múltkor szivárgott a gáz.

TAKARÍTÓNŐ Az nem én voltam.

FÉRFI Csak szeretném megmutatni, hogy hogyan kell csinálni.

TAKARÍTÓNŐ Sehogy.

FÉRFI Tessék?

TAKARÍTÓNŐ Sehogy.

FÉRFI A múltkor mikor beléptem a lakásba, gázzzag volt.

TAKARÍTÓNŐ Az máshonnan van. Az gázszivárgás. Azt én mindig érzem itt.

FÉRFI Mindig érzi? És a szerelők? Nem jöttek? Én úgy emlékszem, hogy jöttek.

TAKARÍTÓNŐ Nem csinálták meg.

FÉRFI Látja ezt a vörös kapcsolót?

TAKARÍTÓNŐ *bólogat*

FÉRFI Szépen visszafele kell kapcsolni.

TAKARÍTÓNŐ Én már a metrón is csak aludtam.

FÉRFI Így, visszafelé. Tehát az órajárással ellenkező irányba, kicsit megnyomva, amikor kattant egyet...

a takarítónő nem figyel

Nem elég egyszerűen elcsavarni, nézni is kell hogy mi történik odabent. Érti?

TAKARÍTÓNŐ De én nem nyúltam hozzá...

FÉRFI Nem érti?

TAKARÍTÓNŐ Mondom én, nem jó ez...

FÉRFI Nincs semmi baja, csak vigyázni kell vele.

TAKARÍTÓNŐ Nem jól működik.

Szünet

FÉRFI Nem késik el?

TAKARÍTÓNŐ Szerintem azért elromolhatott ez.

FÉRFI Nem fog elkésni?

TAKARÍTÓNŐ Mer én hozzá se nyúltam.

FÉRFI Hallja, hogy hogy zúg?

Csend

FÉRFI Hagytam én magának pénzt egyáltalán?

TAKARÍTÓNŐ Nem hagyott.

FÉRFI Azért nem ment el?

TAKARÍTÓNŐ El akartam én menni, csak elaludtam.

FÉRFI Mennyivel tartozom?

TAKARÍTÓNŐ Amennyit tetszik adni... Amennyit gondolni tetszik...

FÉRFI Nekem azt mondták, hogy órabért kap...

TAKARÍTÓNŐ Nem órabért kapok.

FÉRFI Azt hittem, hogy órabért kap.

TAKARÍTÓNŐ Annyit kapok, amennyi jár.

FÉRFI Nem akarok én kevesebbet adni, mint amennyi jár.

TAKARÍTÓNŐ Nekem mindegy.

FÉRFI Annyi, amennyit maga mond.

TAKARÍTÓNŐ Én nem mondok.

FÉRFI Mint eddig, rendben?

pénzt vesz elő, kiszámolja leteszi az asztalra

Ide raktam a pénzt az asztalra, rendben?

TAKARÍTÓNŐ Már úgyis megyek el.

nem veszi el a pénzt

FÉRFI Én is sietek.

TAKARÍTÓNŐ Egy cigit azért még elszívhatok?

FÉRFI Tessék?

TAKARÍTÓNŐ Egy cigit még elszívhatok?

FÉRFI Nyugodtan.
 TAKARÍTÓNŐ Mert nem mindenki szereti.
 FÉRFI Kérem, szívja el nyugodtan.

A férfi telefonálni kezd. A takarítónő beleszól a beszélgetésbe.

TAKARÍTÓNŐ Találtam itt egy könyvet...

FÉRFI *feléz*
 Kérem?

a telefonba

Várj egy pillanatot.

TAKARÍTÓNŐ Találtam itt egy könyvet...

FÉRFI *a telefonba*

Várj még egy pillanatot. Tegye a polcra.

TAKARÍTÓNŐ Kölcsönkérhetem?

FÉRFI Kérem?

a telefonba

Mindjárt itt vagyok!

TAKARÍTÓNŐ Ezt.

mutat egy könyvet

FÉRFI Kínai filozófia? Érdekli? Érdekli a kínai filozófia?

TAKARÍTÓNŐ Elvihetem?

FÉRFI Persze. Persze. Viheti. Vigye.

A férfi visszafordul és tovább telefonál. A takarítónő cigarettázik. A könyvet belenyomja az egyik szatyorba, amelyikből borosüveg nyaka kandikál ki. Mikor a férfi feláll és elindul kifelé, megállítja és úgy kezd el beszélni hozzá, mintha folytatna egy régi beszélgetést

TAKARÍTÓNŐ Bocsásson meg...

FÉRFI Nyugodtan vigye el... Mostanában nem foglalkozom kínai filozófiával...

TAKARÍTÓNŐ Nem a filozófia... szóval nem a filozófia...

FÉRFI Micsoda?

TAKARÍTÓNŐ Hanem ez a gyógyszer...

FÉRFI Milyen gyógyszer?

TAKARÍTÓNŐ Nem tudom elolvasni. A dobozt. Már a múltkor is meg akartam kérdezni, csak nem mertem. Női gyógyszer. Felírták és nem tudom elolvasni, hogy mi van ráírva... Van benne egy papír... Egy ilyen férfi, mint maga... Egy ilyen férfi, mint maga... Maga biztos tudja...

A takarítónő egy gyógyszeres dobozt ad a férfinak. Az kiveszi belőle a használati utasítást és magában olvasni kezdi. A takarítónő megszólal közben.

TAKARÍTÓNŐ Legközelebb mikor jöjtek?

FÉRFI Hogy mikor? Ugyanakkor. Mikor megfelel magának. Én alkalmazkodom.
a gyógyszerre
Nincs ennek semmi mellékhatása, csak esetleg valamilyen gyomorpanasz...

TAKARÍTÓNŐ Gyomorpanasz?

FÉRFI Már szedett ebből?

TAKARÍTÓNŐ Már igen.

FÉRFI És fáj a gyomra?

TAKARÍTÓNŐ Nem.

FÉRFI Nagyszerű.

TAKARÍTÓNŐ Nekem nem fáj semmim, csak az egész minden. Az egész mindenem fáj nekem.

FÉRFI Tessék?

TAKARÍTÓNŐ Nem fáj. És akkor mikor jöjtek?

FÉRFI Mikor lenne jó magának?

TAKARÍTÓNŐ Nekem mindig jó.

FÉRFI Mindig?

TAKARÍTÓNŐ Inkább délután.

FÉRFI Az nekem nem jó.

TAKARÍTÓNŐ Nekem meg a délután lenne jó.

FÉRFI Akkor jöjjön délután. Hánykor?

TAKARÍTÓNŐ Kettőkor.

FÉRFI Ahogy tetszik gondolni. Az nekem a legrosszabb, de jöjjön kettőkor.

TAKARÍTÓNŐ Én jöhetek máskor is, reggel, mint eddig.

FÉRFI Én alszom délután, de egyszer két hétben kibírom.

TAKARÍTÓNŐ Elszívok még egy cigit, nem baj?

FÉRFI Nem. De én most már mennék.
TAKARÍTÓNŐ *rágyújt*
Akkor reggel jöjjenek?
FÉRFI Nem, délután. Jöjjen délután.
TAKARÍTÓNŐ Majd ha beköltözök a konzul úrhoz... Akkor minden más lesz.
FÉRFI Beköltözik a konzul úrhoz?
TAKARÍTÓNŐ Igen, beköltözök. Van ott egy olyan szoba...
FÉRFI Milyen szoba?
TAKARÍTÓNŐ Be fogok költözni hozzájuk.
FÉRFI És mikor költözik be?
TAKARÍTÓNŐ Azt még nem tudom pontosan.
hirtelen sírva fakad. Állva sír, aztán leül, hüppög és szipog. A férfi egy darabig némán nézi, aztán papírzsebkendőt vesz elő, odanyújtja
TAKARÍTÓNŐ Ne haragudjon, bocsásson meg, nem akarok én ennyi bajt okozni magának...
kifújja az orrát a zsebkendőbe
FÉRFI És megbeszélte már a konzul úrékkal? Ez már biztos?
TAKARÍTÓNŐ Mi?
FÉRFI Hogy beköltözik hozzájuk.
TAKARÍTÓNŐ Még nem. De az lesz.
FÉRFI Pedig ilyen fontos döntéseket nem érdemes halogatni.
TAKARÍTÓNŐ Van ott egy olyan szoba...
FÉRFI Milyen szoba? Cselédszoba? Úgy gondolja, hogy beleegyeznek?
TAKARÍTÓNŐ Beleegyeznek... egész biztos beleegyeznek.
FÉRFI A férje rosszul bánik magával?
TAKARÍTÓNŐ Hogy a férjem énvelem rosszul bánik-e?
FÉRFI Bocsásson meg, nem akarok beleavatkozni az életébe...
TAKARÍTÓNŐ Hogy én nem vagyok jó semmire, hogy se anya nem vagyok, hogy se nő nem vagyok, se egy utolsó...
FÉRFI És most elköltözik hazulról?
TAKARÍTÓNŐ Három órát utazok naponta, és akkor azt mondja, hogy lopom a pénzt és hogy a világ kurvája vagyok... ne haragudjon, hogy így beszélek...
Rágyújthatok?
FÉRFI Ha akar...
TAKARÍTÓNŐ *rágyújt*

- FÉRFI Azt hiszem, nekem most már tényleg mennem kell...
- TAKARÍTÓNŐ Hát én nem tudom, hogy mi lesz már énvelem!
- FÉRFI *megáll az ajtó előtt*
Azt hiszem célszerű lenne egy albérletet keresnie, magának, meg a kislányának...
- TAKARÍTÓNŐ Azt mondja nekem, hogy kiszartad ezt a gyereket... Kiszartad, ennyit tudtál csinálni, hogy kiszartad ezt a gyereket, ezt mondta a gyerek születésnapján, hogy kiszartad ezt a gyereket!
megint sírva fakad
- FÉRFI Hát ez nem volt szép tőle...
- TAKARÍTÓNŐ Hogy én kiszartam őtet. Ne haragudjon, hogy pont magának okozok ennyi bajt...
- FÉRFI Jó, akkor induljunk el együtt...
megnézi az óráját
Már késésben vagyok.
- TAKARÍTÓNŐ Túl sok pénzt tetszett adni...
- FÉRFI Nekem így is megéri.

Már mindketten kint állnak a bejárati ajtónál, a férfi lekapcsolja a villanyt, ebben a pillanatban megszólal a telefon, de a férfi hagyja, hogy az üzenetrögzítő válaszoljon. Már éppen zárná az ajtót, amikor a takarítónő megszólal.

- TAKARÍTÓNŐ Én... itt aludhatok?
- FÉRFI Tessék?
- TAKARÍTÓNŐ Kérem?
- FÉRFI Semmi.
- TAKARÍTÓNŐ Most már nem tudok hazamenni...
- FÉRFI Nem tud hazamenni? Mért nem tud hazamenni? Mért nem tud hazamenni?
Nincs már busz?
- TAKARÍTÓNŐ Már nem tudok hazamenni...
- FÉRFI Mi van?
- TAKARÍTÓNŐ Úgyse tetszik itthon aludni.
- FÉRFI Ma éjjel valóban nem alszom itthon.
- TAKARÍTÓNŐ Nem mehetek én már sehová sem...
- FÉRFI Hát nem tudom.

TAKARÍTÓNŐ Ne haragudjon már énrám, de hova legyek én már...

FÉRFI Tulajdonképpen itt alhat. De csak ma éjszaka. Reggel nyolckor itt leszek.

TAKARÍTÓNŐ Ó, reggel nyolckor én már...

FÉRFI Reggel nyolckor itt leszek.

TAKARÍTÓNŐ Én már előbb is elmegyek, ne tesszen félni...

FÉRFI Nem félek.

bizonytalanul

Hát pihenje ki magát.

TAKARÍTÓNŐ Pihenés az meglesz.

FÉRFI Mit mond?

TAKARÍTÓNŐ Majd tiszta ágyneműt húzok magának. Meglátja. És kéne egy vasalót is vennie.

FÉRFI No, a viszontlátásra. Ebből nem csinálunk rendszert.

TAKARÍTÓNŐ Vasaló az kell.

FÉRFI Ne haragudjon, de most mennem kell. Előbb-utóbb találnia kell egy helyet, ahol meghúzhatja magát...

TAKARÍTÓNŐ Találni fogok. Tessék elhinni, hogy találni fogok.

FÉRFI Magának meg a kislányának.

TAKARÍTÓNŐ A kislányomnak is. Igen.

FÉRFI Ez így nem normális.

TAKARÍTÓNŐ Hát nem.

FÉRFI Jó éjszakát.

TAKARÍTÓNŐ Találni fogok, tessék elhinni.

SÖTÉT

2. JELENET

Ugyanott, két hét múlva.

A telefon szól. A férfi lép be a lakásba, de mire a telefonhoz ér, már letették. Felkapcsolja a villanyt. Körülnéz, kimegy. Mikor visszajön, akkor veszi észre, hogy a konvektor előtt, a földön, ott fekszik a takarítónő. Nézi. A takarítónő hirtelen felül.

TAKARÍTÓNŐ Elnézést kérek... elaludtam...

FÉRFI Nem hittem volna, hogy újra itt találom...

TAKARÍTÓNŐ Tessék?

FÉRFI Nem hittem volna, hogy újra itt találom. Megbeszéltük, hogy ebből nem csinálunk rendszert. Ez nekem nagyon kellemetlen. Ne haragudjon, de meg kellett mondanom. Nem örülök ennek.

TAKARÍTÓNŐ Elnézést kérek... elaludtam...

FÉRFI Már elmúlt hét óra.

TAKARÍTÓNŐ Már elmúlt hét óra?! Jézusom!

FÉRFI Úgy tesz, mintha nem tudná.

TAKARÍTÓNŐ Tessék?

FÉRFI Késő van már. Minden rendben?

TAKARÍTÓNŐ Bocsánat... le kellett feküdnöm... Az előbb úgy elszédültem, hogy...
Valami női bajom van nekem...

FÉRFI Most azért ugye el tetszik menni? Ugye nem marad itt?

TAKARÍTÓNŐ Bocsánat... Dehogy maradok. Nem maradok. *Ígyorsan felkapja a földről a férfi fürdőköpenyét, azon feküdt, összehajtogatja és egy székre teszi.*
A köpenye... bocsánat...

FÉRFI Nem érdekes. Minden rendben?

TAKARÍTÓNŐ Igen.

FÉRFI Mármost odahaza. Minden rendben van odahaza?

TAKARÍTÓNŐ Nem tudom.

FÉRFI Nem ment haza azóta?

TAKARÍTÓNŐ De.

FÉRFI Nos, akkor a viszontlátásra.

TAKARÍTÓNŐ Mindjárt megyek.

FÉRFI De most tényleg el kell mennie. Dolgozni akarok.

TAKARÍTÓNŐ Nem vagyok fáradt.
 FÉRFI Jaj, ne kezdjük előlről. Menjen el szépen.
 TAKARÍTÓNŐ Nem tudom, hogy mi van velem... Valami női bajom van nekem...
 FÉRFI Volt orvosnál?
 TAKARÍTÓNŐ Dehogyan voltam. Vizsgáltak már engem eleget. Mindig ugyanazt mondják.
 Valami női bajom van nekem.
 FÉRFI Na mindegy, ez nem rám tartozik.
 TAKARÍTÓNŐ Volt két telefonüzenete is. Fölírtam... De nem lehetett jól érteni...
 FÉRFI Megkértem, hogy hagyja az üzenetrögzítőt bekapcsolva.
 TAKARÍTÓNŐ Be van kapcsolva.
 FÉRFI Azt hiszem, mi két malomban örölünk. Azt hiszem, ez így nem lesz jó.
 TAKARÍTÓNŐ Nem mertem hozzányúlni.
 FÉRFI Jobb is ha nem nyúl hozzá. Még én se értek hozzá. Mi lenne, ha...
fölvesz egy cédulát az asztalról, olvassa
 Ki ez?!

TAKARÍTÓNŐ Azt mondta, így hívják, kértem, betűzze...
 FÉRFI Ki lehet ez?!

erősen töri a fejét

TAKARÍTÓNŐ Olyan furcsán beszélt az illető tetszik tudni... Nem magyar volt...
 FÉRFI Mindegy...
összetépi a cetlit és kidobja a papírkosárba
 Ezt most már sohasem fogjuk megtudni. Különben minden rendben?

TAKARÍTÓNŐ És kivettem a postát is a postaládából.
 FÉRFI De minek, az isten szent szerelmére?!

TAKARÍTÓNŐ Hát tetszett adni a kulcsot.
 FÉRFI Postaláda kulcsot? Hol van?
 TAKARÍTÓNŐ Ott. Az asztalon. Bocsánat.
 FÉRFI Nem emlékszem, de mindegy. A pénzt megtalálta?
 TAKARÍTÓNŐ Meg, köszönöm.
 FÉRFI Remélem, jól számoltam ki.
 TAKARÍTÓNŐ Biztosan.

Szünet

TAKARÍTÓNŐ Akkor két hét múlva megint jönnek.

FÉRFI Jó. Legyen két hét múlva. Telefonáljon azért ide előbb. Még meggondolom.
TAKARÍTÓNŐ Csak azért mondom...
FÉRFI Telefonáljon előbb.
TAKARÍTÓNŐ Csak mondom.
FÉRFI Értem. Telefonáljon, és majd megbeszéljük.
TAKARÍTÓNŐ Még elszívhatok egy cigit?
FÉRFI Mit?
TAKARÍTÓNŐ Cigit.
FÉRFI Szívjon.
TAKARÍTÓNŐ Csak azért kérdezem...
rágyújt
Most jól működött a mosógép.

Szünet

TAKARÍTÓNŐ Csak nem centrifugált.
FÉRFI Hogyhogy nem centrifugált?
TAKARÍTÓNŐ Nincs neki olyan programja.
FÉRFI Kértem, hogy ne mosson. A múltkor is minden úszott. Úszott az egész lakás. Már egyszer beáztak ezek a szerencsétlenek alattam.
TAKARÍTÓNŐ Bocsánat, kimegyek a hamutartóért.
FÉRFI Parancsoljon.

A takarítónő kimegy a hamutartóért. Visszajön

TAKARÍTÓNŐ Tetszik tudni, mer ahol takarítani szoktam, ott sose gyújtok rá, mer van, aki nem bírja a bagószagot.
FÉRFI Akkor itt mért gyújt rá?

A takarítónő nem válaszol

FÉRFI Engem nem zavar.

Szünet

- TAKARÍTÓNŐ Elolvastam azt a könyvet, amit adni tetszett.
FÉRFI Adtam magának egy könyvet?
TAKARÍTÓNŐ Visszaraktam a polcra.
FÉRFI Köszönöm.
TAKARÍTÓNŐ Tetszik tudni, én nagyon szeretek olvasni.
FÉRFI Az jó.
TAKARÍTÓNŐ Csak nekem, tetszik tudni nincs rá időm. Folyton takarítani járok. Tetszik tudni, én férfifodrász vagyok a szakmám szerint.
FÉRFI És a konzul úrék? Beszél velük? Alhat ott? Mit mondtak?
TAKARÍTÓNŐ Én ott alhatok. Aludtam már ott. Nagyon rendesek a konzul úrék. Kutyájukat is én sétáltatom. Most is mennem kell a kutya végett. Nagyon rendesek hozzám. Mindig nagyon rendesek hozzám. Mondtam, hogy este visszamegyek a kutya végett.
FÉRFI Aha. És mondja, nem kési le a buszt?
TAKARÍTÓNŐ Melyiket?
FÉRFI Nem fél, hogy lekési az utolsó buszt? Ha még a kutyát is leviszi?
TAKARÍTÓNŐ Nem megyek én már el avval a busszal.
FÉRFI Tessék?
TAKARÍTÓNŐ Nem megyek én el avval a busszal.
FÉRFI És a konzul úr kutyája?
TAKARÍTÓNŐ Már az késő van.
FÉRFI Bocsásson meg, de most nem alhat itt. Nem.
TAKARÍTÓNŐ Nem akarok én itt aludni. Megyek el már.
FÉRFI Vizontlátásra két hét múlva. De előbb föltétlenül hívjon fel. Ja igen... Majdnem elfelejtettem: hagyja itt a kulcsot, mert az egyik barátomnak oda akarom adni...
TAKARÍTÓNŐ Jó. Akkor én most megyek.
elindul a kijárat felé, megáll
Csak nem tudom, hogy micsináljak.
FÉRFI Tessék?
TAKARÍTÓNŐ Mert ez folyton elveszi amit a táskámban talál. Börtönviselt ember. Letépi rólam a táskát, megvár a sarkon, és kiveszi belőle a minden pénzemet.
FÉRFI Ki volt börtönben?

TAKARÍTÓNŐ A börtönben változott meg, azóta lett más, mint amilyen addig volt...
Nagyon más lett. Buzi lett belőle. Egy buzi lett belőle. Megmondta, ilyen lett ... Na, meg a komaasszonyom is...

FÉRFI A komaasszonya?

TAKARÍTÓNŐ Ha annak ezt el tetszik mondani... Ugye nem tetszik neki elmondani?

FÉRFI Nem is ismerem a komaasszonyát.

TAKARÍTÓNŐ Hát ő ajánlt be a konzul úrékhoz.

FÉRFI Hát így.

TAKARÍTÓNŐ Hát én már nem tudom, hogy kicsináljak. Nekimegyek a Dunának.

FÉRFI Azt nem szabad.

TAKARÍTÓNŐ Nekimegyek én már a Dunának...

FÉRFI Nem. Azt nem szabad.

TAKARÍTÓNŐ Hátulról jön mindig...

FÉRFI Hátulról?

TAKARÍTÓNŐ A sötét utcán. Én lemegyek, és ha valaki magának hátulról így nekijönne...
Félek... Nagyon félek...

FÉRFI Mi történt?

TAKARÍTÓNŐ Nézze meg. Ezt nézze meg! Nézze meg!
a szemét mutatja

FÉRFI Mi történt?

TAKARÍTÓNŐ Beverte... Megvert... Lementem... Nem tudom, hogy honnan tudta, hogy itt vagyok... Egyszer csak hátulról jön... Nézze meg... Fogja meg... Fogja csak meg... Fogja meg, milyen dagadt... Lila lesz mindjárt... Már mentem a buszhoz éppen...

FÉRFI Az előbb történt? Az utcán? A férje?

TAKARÍTÓNŐ Fogja meg nyugodtan... Tapintsa meg... Bátran...

FÉRFI Elnézést, én nem vagyok orvos...

TAKARÍTÓNŐ Így elbánni az ember lányával...

FÉRFI Láta, hogy ki volt? Megtámadta valaki az utcán?

TAKARÍTÓNŐ Nem láttam én... Ilyen sötétbe, hogy láthattam volna... Maga mit csinálna, ha csak így nekimennének magának? De hát ki más lett volna? Ki más lett volna?

FÉRFI Nem látta, hogy ki volt? A férje volt? Nem lehet, hogy csak elesett?
Megbotlott és elesett?

TAKARÍTÓNŐ Tessék? Nem szoktam én elesni. Így bánni az emberrel... Hogy én egy kurva vagyok... A világ kurvája... Hogy az én picsámra rájárnak a kutyák is... Már ne haragudjon, de nagyon el vagyok keseredve...

FÉRFI Megtámadta az utcán?

TAKARÍTÓNŐ Hogy a picsámat a kutyák is kinyalhatják... Jaj, ne haragudjon már... Miket mondok? Pont magának... Ne haragudjon. Kérem.

FÉRFI Én nem haragszom. De most dolgozni szeretnék.

TAKARÍTÓNŐ Akkor a lépcsőházban alszok.

FÉRFI Nem alhat a lépcsőházban.

Csend

TAKARÍTÓNŐ Nem merek lemenni. Nem merek én már lemenni... Én ma már nem megyek le az utcára... Nem merek kimenni... Ott van... Figyel engemet.

FÉRFI Ki figyel?

TAKARÍTÓNŐ Ő.

FÉRFI A férje?

TAKARÍTÓNŐ És ha magának is hátulról így nekijönnének?

FÉRFI Nem látta, ki volt?

TAKARÍTÓNŐ Hát én egy kurva vagyok?!

FÉRFI Tényleg csúnyán bedagadt a szeme... Borogatást tett rá?

TAKARÍTÓNŐ Elmegyek én kurvának... Azt akarja, hogy elmenjek kurvának? MÉR nem mondja?

Csend

FÉRFI Meg kell mondanom, nagyon határozottan, hogy nem alhat itt. Ne haragudjon. Ez a helyzet. Nem akarom, hogy itt aludjon.

TAKARÍTÓNŐ Maga ne haragudjon énrám. Jaj, nagyon szörnyen viselkedek. Félek. Rágyújthatok?

FÉRFI Rá. De nem alhat itt.

TAKARÍTÓNŐ Nem is gondoltam én arra. Csak elszívok még egy cigarettát.

FÉRFI Inkább mégse.

TAKARÍTÓNŐ Akkor a lépcsőházban alszok.

FÉRFI Mért akar a lépcsőházban aludni? Fél hazamenni?

TAKARÍTÓNŐ Ha magának jönne így valaki hátulról... Nézze meg a szememet... Így elbánni az emberrel? Be van dagadva.

FÉRFI Nem látta, hogy ki volt?

TAKARÍTÓNŐ És ha magával ezt csinálnák...

FÉRFI Tényleg csúnya, dagadt a szeme...

TAKARÍTÓNŐ Fogja meg... Fogja meg... Érintse meg...

FÉRFI Lehet, hogy csak elesett és megütötte magát. Hideg borogatást kell rátenni... Vagy hideg pengével megnyomni.

TAKARÍTÓNŐ Nem megyek le.

FÉRFI Nem mer lemenni?

TAKARÍTÓNŐ Nem merek.

FÉRFI Azt gondolja, hogy várja valaki? Én nem láttam senkit.

TAKARÍTÓNŐ Á, mért látna? Mért látna? Csak itt a konyhában... leülök egy székre... Itt a konyhában... Villanyt se gyújtok. Csak üldögélek itt.

FÉRFI Mit akar?

TAKARÍTÓNŐ Elaludnék én itt a konyhában... egy széken... Csak hadd üljek le itt a konyhában... Itt leülök a konyhában... Leülök egy székre a konyhában...

FÉRFI Nem.

TAKARÍTÓNŐ Leülök egy székre a konyhában...

FÉRFI Nem.

TAKARÍTÓNŐ Csak a konyhában... Széken.

FÉRFI Menjen haza.

TAKARÍTÓNŐ Hova mennék haza?

FÉRFI A falujába. Mért nem megy haza?

TAKARÍTÓNŐ Nem megyek haza. Nekem nincs haza.

FÉRFI Nem jár haza?

TAKARÍTÓNŐ Én?

FÉRFI Kérdezem, hogy mióta nem jár haza?

TAKARÍTÓNŐ Kinyomozott, vagy mi? Követett az utcán? Megyek az utcán és jön utánam? Megyek, nem szól, csak üt?

FÉRFI Kicsoda? A férje?

TAKARÍTÓNŐ Én azt nem tudom. Nem tudom én azt, hogy ki volt az.

FÉRFI Elvett magától valamit?

TAKARÍTÓNŐ Nem alhatnék itt?

FÉRFI Nem.

Szünet

TAKARÍTÓNŐ Rágyújthatok?

FÉRFI Nem. Kérem, menjen el. Most rögtön menjen el. Kérem.

TAKARÍTÓNŐ Bocsásson meg, de én rágyújtok.

FÉRFI Miért?

TAKARÍTÓNŐ Tessék?

Csend

TAKARÍTÓNŐ Azért kérdem, hogy rágyújthatok-e.

FÉRFI De aztán el kell mennie.

TAKARÍTÓNŐ Hova menjek én?

FÉRFI Nem tudom.

TAKARÍTÓNŐ *rágyújt*

Haragszik. Haragszik rám.

FÉRFI Nem haragszom.

TAKARÍTÓNŐ Látom hogy haragszik.

FÉRFI Nem haragszom.

TAKARÍTÓNŐ De a lépcsőházban fogok aludni.

FÉRFI Azt nem lehet.

TAKARÍTÓNŐ Pedig a lépcsőházban fogok aludni. Én még egyszer ki nem teszem az utcára a lábam. Ilyet velem!

FÉRFI Kérem, menjen el. És ne maradjon a lépcsőházban sem.

Szünet.

TAKARÍTÓNŐ Nincs nekem már hová mennem.

FÉRFI És tegnap hol aludt?

TAKARÍTÓNŐ Tegnap?

FÉRFI Tegnap.

TAKARÍTÓNŐ Hogy hol? Ne haragudjon már...

FÉRFI Nem haragszom. Hol aludt?

TAKARÍTÓNŐ Telefonálhatok?

Szünet.

TAKARÍTÓNŐ Mert akkor felhívom a konzul úrékat.

FÉRFI Hívja fel a konzul úrékat.

TAKARÍTÓNŐ A konzul úrék nagyon jók hozzám.

FÉRFI Ennek igazán örülök.

fölemeli a kagylót, belehallgat. Nincs vonal.

FÉRFI Ennek mi baja? Süket.

TAKARÍTÓNŐ Én nem vettem föl.

FÉRFI *nézi*

Kiszakadt a zsinór.

TAKARÍTÓNŐ Tessék?

FÉRFI Semmi.

TAKARÍTÓNŐ Nem tudom, hogy mi baja lehet, már az előbb is nagyon rosszul lehetett hallani.

FÉRFI Látja, itt kiszakadt a telefonzsinór. Rá tetszett lépni?

TAKARÍTÓNŐ Nem is nyúltam én hozzája. Én nem nyúlok ezekhez. Baja van ennek. Elromlott.

Csönd

TAKARÍTÓNŐ Akkor én most micsináljak?

FÉRFI Nem tudom.

TAKARÍTÓNŐ Mer az utcára én le nem megyek.

FÉRFI Vagy úgy.

TAKARÍTÓNŐ Ne haragudjon, hogy ekkora bajt csinálok magának. Hogy pont magának csinálok ekkora galibát.

FÉRFI Nem haragszom.

TAKARÍTÓNŐ Maga megért engemet, ugye, megért?

FÉRFI Megértem magát.

TAKARÍTÓNŐ Ne haragudjon már, de nagyon félek lemenni.

FÉRFI Ha telefonálni akar a konzul úréknak, akkor telefonáljon az utcáról. Innen most nem lehet. Nincs vonal. Van telefonkártyája?

- TAKARÍTÓNŐ Van.
- FÉRFI Van egy fülke a házfalon.
- TAKARÍTÓNŐ Nem merek lemenni.
- FÉRFI Lemenjek magával? Amíg felhívja a konzul úrékat?
- TAKARÍTÓNŐ Nem köll lejönni. Nem köll velem lejönni. Majd telefonálok. Énvelem nem köll lejönni.
- áll*
- És ha magát ütnék így meg? Ha magát ütnék meg így? Micsinálna, ha magát ütnék meg így? Ha úgy vernék, mint a répát? Ha magát úgy vernék mindig, mint a répát? Ha magának vernék ki a fogát, ha magát ütnék és vernék, ha magát ütnék és vernék...?
- FÉRFI Nem tudom. Azt hiszem elég lesz, ha havonta egyszer jön ezután takarítani. Nem kell, hogy kéthetente jöjjön. Teljesen fölösleges, hogy kéthetente jöjjön. Olyan kicsi ez a lakás. Azt hiszem elég, ha havonta egyszer jön.
- TAKARÍTÓNŐ Azt tetszik akarni, hogy három hét múlva jöjjenek?
- FÉRFI Elég ha négy hét múlva jön.
- TAKARÍTÓNŐ Akkor visszaadom a kulcsokat. Minek őrizgessem? Még baja lesz. Én csak elveszítem.
- FÉRFI Az nem lenne jó, ha elveszítené. Szükségem is van rájuk. A bátyám kért, hogy adjam neki oda.
- TAKARÍTÓNŐ Hát nem tudom, hogy énvelem mostmár mi lesz.
- FÉRFI Keressen egy albérletet magának meg a lányának.
- TAKARÍTÓNŐ Jó. Én kereshetek.

Csönd

- TAKARÍTÓNŐ Nem tetszene tudni nekem segíteni?
- FÉRFI Vegyen egy hirdetési újságot. Ezt maga helyett nem csinálja meg senki. Senki. Érti? Senki.
- TAKARÍTÓNŐ Nem tudna nekem segíteni? Nem tudna nekem segíteni? Mondja, nem tudna nekem segíteni?

Csönd.

A takarítónő valahonnan előhalássza a kulcsokat és odaadja a férfinak

FÉRFI Köszönöm.
TAKARÍTÓNŐ Nem tudom, hogy most micsináljak.
FÉRFI Váljon el.
TAKARÍTÓNŐ De nem hagyja... nem hagyja... Kell neki a pénzem... Jaj, jaj, jaj nekem.
Most énvelem mi lesz már? Mi lesz már énvelem? Meghúznám magam a konyha mögött. Itt lennék, és meghúznám magam a konyha mögött. Én csöndben lennék, nem zavarnám magát. Én itt mindent megcsinálnék. Olyan lennék, mint a levegő, semmilyen lennék, átlátszó lennék, mintha itt se lennék, olyan lennék, mint a levegő, ha be tetszik csukni az ajtót, hallani se tetszik majd, és itt mindig szép rend lesz, és szép tisztaság lesz, mindennap, és főznék is magára, mindennap, ha kell én elmegyek reggel és nem leszek itt napközben, elmegyek hajnalba, és ha azt tetszik mondani, akkor rögtön elmegyek, csak most ne, mert megöl, ott lent vár rám, és meg fog ölni, de ha most nem öl meg, akkor megver, és megver, és elszedi a pénzemet, és a kislányomat is elveszi, és elveszi mindenemet.

Szünet

Nincs már nekem senkim se, senkim se, egy állat vagyok én, egy kivert kutya vagyok én, egy állat vagyok én, egy kurva vagyok, egy utolsó rongy vagyok, mert nincsen nekem családom, mert idegen faluban vagyok én, mondta anyám, rossz lesz, mondta anyám, mostan nincs családom már nekem, senki se gondol rám, nagy bajom lesz, nekem nagy bajom lesz nekem.

Szünet

A konzul úrék nagyon jók hozzám. Meg fog ölni. Félek lemenni. Ott aludtam náluk. Magának mindent megcsinálnék. Ha lemegyek, megöl. Mindent megteszek magának. Maga egy férfi. Maga egy férfi. Ő nem férfi. Ő csak ver. Mit csináljak magának? Mondja meg és én megteszem magának. Mindent megteszek magának. Leszopom magát. Hadd szopjam le magát. Megöl. Nem megyek le az utcára. A konzul úrék jók hozzám. Ott kutya is van. A gyereket is vigyázom. Azt mondták odamehetek. A

kislányomat akarom. A kislányomat akarom. Ugye most haragszik rám?
Ugye?

Szünet.

Na várjon, csak visszaadom a kulcsait.

kutatni kezd a táskájában

Mindjárt visszaadom. Visszaadom.

FÉRFI

Már visszaadta.

TAKARÍTÓNŐ

Meghúznám magam a konyha mögött. Meghúznám magam a konyha mögött. Én csöndben lennék, nem zavarnám magát, én itt mindent megcsinálnék...

FÉRFI

Nem.

TAKARÍTÓNŐ

Én nem zavarnám magát, én olyan lennék, mint a levegő.

FÉRFI

Nem.

TAKARÍTÓNŐ

Én olyan lennék, mint a levegő.

Csönd.

TAKARÍTÓNŐ

Rágyújthatok?

Csönd.

TAKARÍTÓNŐ

Csak elszívok még egy cigarettát, aztán megyek.

FÉRFI

Mit mond?

TAKARÍTÓNŐ

Csak elszívom ezt az utolsó cigarettát és elmegyek.

A takarítónő rágyújt. Elszívja a cigarettát. A férfi nézi. Aztán a nő lassan nyúl a kilincs után. Kinyitja az ajtót. Kimegy. A férfi becsukja utána. Hallgatózik. Sokáig áll így az ajtóban, hallgatózva.

SÖTÉT

